

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第三课 – 前往柏林

菲利普去柏林了。但是，这一切并不像他想象得那么简单。就连天气都跟他作对。这期节目中您还可以认识几个新的人物形象。

菲利普开车去慕尼黑机场，从那他要飞往柏林。但是天气预报说，会出现暴风雨天气。去柏林所需要花费的时间远远长于菲利普事先的设想。

在这一课里，菲利普和他的母亲，以及德国广播电台的几个工作人员将进行自我介绍。不同的介绍形式可以让您学习到怎样**随意地**和**正式地**介绍自己。

课文内容

Frau Frisch

Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Wer?

主持人

亲爱的听众，欢迎收听RadioD广播语言教学课程第3课。今天，我们想让大家结识一下课程里的人物，并且告诉您，课程发生的地点。

先请听一个您已经知道的场景。您还记得上一课里，一座乡下房子里电话响了，有一个人要找一位年轻人吗？您是否还记得这位年轻人的名字？

主持人

这就是那位叫做菲利普的年轻人。

你好，菲利普，请做一下自我介绍吧，这样，听众们就结识了这个电台语言教学课程里的一位主人公了。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: in der Redaktion

Philipp
Hallo.

Philipp
Hallo, ich bin Philipp.

Philipp
Tag, Hanne.

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.

Frau Frisch
Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp
Tag, Hanne.

Frau Frisch
Aber gern.
Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Philipp
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人
哎，我说，你可不可以多说一点呀？

主持人
随他去了。他看来是有什么心思，不想说话。
当菲利普在乡下的时候，他曾用名字和一位女士打招呼。

主持人
在电话里，这位女士报了自己的姓氏和名字。

主持人
弗里施夫人，韩妮·弗里施，是我们语言课程里的另一位主人公。那么，弗里施女士和菲利普之间有什么关系呢？
请再听一遍第一课里的欢迎场景。

主持人
“你好，我的小男孩！”—TAG, MEIN JUNGE是母亲的典型招呼用语，虽然这个“小男孩”已经都20岁出头了。
就我对她的了解，她是很乐意对您们做自我介绍的。不过，礼貌起见，我还是再问一下：弗里施女士，您愿意对我们的听友做自我介绍吗？

主持人
菲利浦用名字和母亲打招呼—这在德国的某些家庭并非异乎寻常。
只有当菲利浦不愿意继续讨论的时候，他才会稍微生硬些，对她称**母亲**。
这当然不能阻止弗里施女士继续出面干预。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Okay.
Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Paula

Ich heiÙe Paula.

Paula

Ich bin Redakteurin.

Paula

Redakteurin bei Radio D.

Paula

Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Szene 3: auf der Autobahn

Ayhan

Radio D ...

Paula

... das Wetter.

Nachrichtensprecherin

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

Philipp

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

菲利普之所以突然离开他妈妈，是因为帕拉的一个电话，帕拉是我们这个电台语言教学课程里的一个很亲切的人物。喂，帕拉，和我们的听众们多谈谈有关自己的情况吧。

主持人

谢谢，信息不少了：这位年轻的女性就是帕拉。

主持人

她还告诉了我们，她是编辑。

主持人

她是名为Radio D的电台的编辑。

主持人

大家一定正确地联系了起来：Radio D的编辑部是在柏林。

主持人

菲利普想尽快去的地方正是柏林Radio D的帕拉那儿。是帕拉请他去的。而我的印象是，菲利普很喜欢帕拉。他先得开车去慕尼黑，从那里飞往柏林。我们先陪同菲利普去慕尼黑吧。在开车的路上，他最喜欢做的一件事情就是：听收音机。说来真巧，菲利普从车上收音机听到的新闻正符合他现在所处的情境。大家也可以猜得到，新闻里说的是哪一个问题。

主持人

新闻所涉及的是*Wetter*天气—总是这样的：就象菲利普这样，当你特别赶忙的时候，就遇上了事情，比如，在开车路上碰到下雨和坏天气。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan
Radio D ...

Paula
... das Wetter.

Szene 4: in der Redaktion

Ayhan
O, sorry, Entschuldigung.
Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Ayhan
O, sorry, Entschuldigung.

Szene 5: in der Redaktion

Josefine
Professor, immer der Professor!
Und ich?
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

Paula
Und nun kommt unser Professor.

Ayhan
Radio D ...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

这不仅让人很不舒服，而且还不得不放慢车速。这时，电台也没法提供安慰了…
请再听一遍，菲利普听的是哪个台。

主持人

那是RadioD—这个广播语言教学节目的地点就是Radio D的编辑部。大家已经知道，帕拉就在那里当编辑。大家也听到了她的同事阿伊汗。
你好，阿伊汗，听众们也想听一听你的声音。

主持人

阿伊汗该有把好一点的办公椅，一或者，他该给椅子上油了。那样的话，阿伊汗就用不着向各位道歉啦…

主持人

我们的教授也在编辑部工作，他现在…哎，等等，我听到什么声音，这一定是…

主持人

是的，就是约瑟芬，是我们的广播语言教学课程里的另一个人物。大家还会进一步了解她的。不过，现在的确是该轮到我们的教授了。今天一定有很多要解释的东西吧。

教授

哦，是呀，我真的很难确定，应该说些什么。不过，我想过了，我们今天不谈德语中的**细节**问题。

教授

我想请我们的听众特别注意某些说法，尤其是注意怎么做自我介绍。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Philipp

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Sprecherin

Hanne Frisch.
Ich bin Hanne Frisch.

Frau Frisch

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Sprecherin

Mein Name ist ...
Mein Name ist Frisch.

Sprecher

Mein Name ist Ayhan.

Ayhan

Mein Name ist Ayhan.

Sprecherin

Ich heiÙe ...
Ich heiÙe Paula.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

那好吧，我们就再听一遍，看看电台语言教学课程里的那些主人公是如何做自我介绍的。

教授

好，那就从不那么喜欢说话的菲利普开始吧。他首先简单地说了“你好”，然后补充说：“你好，我是菲利普”。

主持人

嗯，“你好”是很随便的说法，他用自己的名字做介绍，也是恰当的。

教授

是的。“你好”这种打招呼的方式在朋友中间用得比较普遍。菲利普的母亲是用自己的全名做自我介绍的。

主持人

可是，用夫人的称谓和自己的姓氏做自我介绍，这可有点儿不寻常吧。

教授

您完全正确。通常的说法是“我叫...”

主持人

可以把姓氏和名字连起来用。阿伊汗用自己的名字做自我介绍。

教授

这也适用于“我叫...”这种说法。可以单独用姓氏和名字或两者合用。年轻人更喜欢用名字，帕拉就是这样。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ich heiÙe Paula.

Sprecher

Ich bin Philipp.

Sprecherin

Ich bin Hanne Frisch.

Sprecher

Mein Name ist Ayhan.

Sprecherin

Ich heiÙe Paula.

主持人

亲爱的听友们，各位了解了自我介绍的各种方式。现在，大家再来听一遍。

主持人

MEIN NAME IST我的名字是....

ICH BIN我是....

教授

ICH HEISSE我叫

主持人

本课的最后，我们再播放一遍大家今天听过的那些场景。

主持人

大家先听我们的语言教学课程各位人物的那些自我介绍。

Philipp

Hallo.

Hallo, ich bin Philipp.

Frau Frisch

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Paula

Okay. Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Mein Name ist Ayhan.

Ich arbeite auch bei Radio D.

Ayhan

Radio D ...

主持人

现在，大家来陪伴菲利普这一趟并不惬意的汽车旅途吧。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... das Wetter.

Nachrichtensprecherin

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

Philipp

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Josefine

Professor, immer der Professor!
Und ich?
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

主持人

约瑟芬抱怨说，我没有提到她…

主持人

菲利普是否以及何时到了慕尼黑机场以至柏林，对此，大家在下一课里会得到更多信息。

海拉德·梅泽

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle